



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO.

COD. CONCORSO E INSEGNAMENTO	CORSO DI STUDIO	DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO
1690-5854 - CBD-61	<i>Lingue e letterature europee ed extraeuropee</i>	Traduzione dal tedesco, Parte A e B

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

Si specifica che l'insegnamento di Traduzione dal tedesco, Parte A e B - corso di studio di Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee ad integrazione e modifica di quanto indicato nel verbale 1 dei criteri, il corso di studio è stato bandito per il nuovo Corso di Laurea in LINGUE E LETTERATURE PER LA FORMAZIONE, LA CRITICA E LA TRADUZIONE (Classe LM-37 R), come anche riportato nel bando.

La Commissione giudicatrice per l'attribuzione dei contratti di insegnamento individuati nella tabella sopra riportata, nella composizione indicata nel medesimo Verbale n. 1, si riunisce al completo per via telematica il giorno 13/06/25 alle ore 09:00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati
- *che non sussistono le cause di astensione e di ricsuzione di cui di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.*
- *che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:*

ELENCO CANDIDATI

Stefania Allegra

Alice Zinesi

Matteo Gallo Stampino

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel Verbale n. 1 ("Criteri di Valutazione").



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Stefania Allegra

Punteggio totale: 0, così suddiviso:

TITOLI Punti

Nessun titolo valutabile -

PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI 0

La Commissione tiene a precisare che la struttura e la formattazione del curriculum così come è stato allegato alla domanda non lo rendono interpretabile in maniera chiara e inequivoca ai fini della valutazione dei titoli dichiarati rispetto ai criteri del bando.

Dal curriculum vitae presentato dalla Dott.ssa Stefania Allegra non si riesce inoltre a desumere la natura e la durata delle attività di docenze svolte né il suo livello di conoscenza della lingua inglese.

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Allegra, in quanto non allegate alla domanda, come espressamente richiesto dal bando.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, la Commissione rileva che la Dott.ssa Stefania Allegra non risulta idonea, non avendo raggiunto il punteggio minimo di punti 10.

Matteo Gallo Stampino

Punteggio totale: 15,5 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero (STUDI UMANISTICI TRANSCULTURALI Università degli Studi di Bergamo; Phdnet "Literary and Cultural Studies")	4
Specializzazione medica o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master	0
Borse post lauream, assegni di ricerca: 8Progetto di ricerca sulla rappresentazione del cambiamento climatico nella letteratura popolare tedesca9	1
Attività didattica come professore a contratto (1 anno)	0,5
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani: (04/07/2024 - 06/07/2024 Seminario di traduzione letteraria (tedesco e inglese); 17/06/2024 - 21/06/2024 Summer School di traduzione letteraria dal tedesco; 03/06/2024 - 10/06/2024 Summer School di traduzione	1



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

letteraria dal tedesco)	
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali (indicare ente e periodi)	0
Altri titoli (dettagliare)	0
Conoscenza della lingua (lingua tedesca)	3
Attività professionale connessa all'insegnamento oggetto del bando	0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	9,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Gallo Stampino, Matteo: <i>Finding Hope in Guilt: Elina Hirvonen's When Time Runs Out and Its Significance for the Anthropocene</i> , in: De Muijnck, Deborah (a cura di): <i>Troubling Time(s). Questioning Prevailing Notions of Time in the Study of Literature and Culture</i> , WVT, Trier, 2025, pp. 221-236.	da 1 a 3 punti per saggi in volume, congruenti con il SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	2
2. Gallo Stampino, Matteo: <i>Paradisiacal Dystopias and Ecofascist Utopias: How German Literature Tackles Global Warming</i> , in: İrem Atasoy, Habib Tekin: <i>Utopia and Dystopia in German Literature and Film</i> , Istanbul University Press, 2024, pp.333-356.	da 1 a 3 punti per saggi in volume, congruenti con il SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	2
3. Gallo Stampino, Matteo: <i>Die Conditio humana zwischen Dystopie und Utopie: Yoko Tawadas Send bo-o-te (2018) und Roman Ehrlich Malè</i> , in: Eigler, Frederike (a cura di): <i>Gegenwartsliteratur. Ein germanistisches Jahrbuch 2024 (Schwerpunkt: Utopie-Dystopie-Futurity)</i> , pp. 67-88	da 1 a 3 punti per saggi in volume, congruenti con il SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	6	

Nome e Cognome Alice Zinesi

Punteggio totale: 31,5 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in	0



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Specializzazione medica o titolo equivalente conseguito all'estero in	0
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero in	0
Specializzazione, master (master in Organizzazione e gestione delle realtà scolastiche multiculturali)	1
Borse post lauream, assegni di ricerca (indicare titolo valutato)	0
Attività didattica come professore a contratto in Italia (1 anni)	0,5
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani (Formazione tra pari CCL (10 ore); Kultur, Landeskunde - ANILS (4 ore); Deutschlehren und -lernen - IDV-Vorstand (5 ore)	1
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: cultore della materia	1
Conoscenza della lingua (lingua tedesca)	3
Attività professionale connessa all'insegnamento oggetto del bando (attività di traduttrice)	10
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	16,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. A. Zinesi & G. Laurino, DA MUSS MAL ERST GRAS DRÜBER WACHSEN: Über die unterschiedlichen Bedeutungen und syntaktischen Funktionen von da anhand eines deutsch-italienischen Parallelkorpus, Lebenden Sprachen 2024; 69(1): 1-30, De Gruyter, Aprile 2024, https://doi.org/10.1515/les-2023-0039	articoli su riviste nazionali e internazionali, congruenti con il SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	5
2. D. Heller & A. Zinesi, Vernetzung und Modifikation von Phrasemen in Text und Übersetzung, trans-kom 16 [2] (2023): 255-276, https://www.transkom.eu/bd16nr02/transkom_16_02_04_Heller_Zinesi_Vernetzung.20231220.pdf	articoli su riviste nazionali e internazionali, congruenti con il SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	5
3. A. Zinesi & G. Laurino, Gesprochenes Deutsch: un affronto alle grammatiche ufficiali? Come coniugare l'evoluzione linguistica con la lingua normata nella pratica DaF per una riflessione metalinguistica,	articoli su riviste nazionali e internazionali, congruenti con il	5



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Nuova Secondaria 4, Dicembre 2023, anno XLI	SSD o l'insegnamento oggetto del contratto	
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	15	

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la seguente graduatoria:

Codice concorso 1690-5854 - CBD-61

1) Dott. Alice Zinesi: punti 31,5

2) Dott. Matteo Gallo Stampino: punti 15,5

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale, che deve essere firmato digitalmente, e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 11

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. _____ Presidente

Prof./dott. _____ Membro

Prof./dott. _____ Segretario